

рая» или *Aggu eo skuizh an tad* — «отец устал (сделался усталым)».

Итак, мы видим, что в современном бретонском языке прилагательное *ruz* обозначает не только красный цвет, но и некое качество, опасное для человека, враждебное ему.

В бретонской народной традиции Дьявол ассоциируется с красным цветом, в сказках и легендах он часто представлен в виде человека, одетого в красное.

Вообще же в бретонском фольклоре присутствуют три основных цвета: белый и черный относятся к церковной символике, а красный является цветом именно Дьявола, а не зла вообще. В принципе бретонские фольклорные тексты слабо хроматизированы, и упоминание цветов того или иного предмета (одежды и т. д.) встречаются весьма редко, как правило в тех случаях, когда они указывают на особый статус упоминаемого предмета или персонажа. Логично предположить, что красный цвет «вписался» в христианскую палитру, поскольку был весьма значим в местной дохристианской традиции как цвет inferнальных существ, чье место в фольклоре после христианизации занял Дьявол. Это цвет угрозы, опасности для человека. Вспомним также, что тернарная оппозиция черный—красный—белый характерна для индоевропейской традиции в целом. Вероятно, именно эта оппозиция сохранилась в бретонском языке.

Та же оппозиция характерна и для островных кельтов. Красный цвет является атрибутом inferнальных существ не только в бретонской, но и в ирландской и валлийской традициях.

В древней ирландской литературе, как и в современном фольклоре, рыжий (красный) цвет волос является символом принадлежности к иному миру.

Особенно четко это прослеживается на фольклорном материале. Так, Т. А. Михайлова приводит большое количество быличек, в которых фигурируют рыжеволосые существа обоего пола, оказывающиеся сидами (жителями иного мира)<sup>1</sup>. Встре-

---

<sup>1</sup> Михайлова Т. А. «Рыжая девушка» или о цвете волос как знаке принадлежности к иному миру в ирландском фольклоре // Миф в культуре: человек — не-человек, материалы конференции. М. 2000. С. 68—77.